

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Święta Przaśników masz przestrzegać! Przez siedem dni będziesz spożywał przaśniki, jak ci przykazałem, w oznaczonym czasie miesiąca Abib, gdyż w miesiącu Abib* wyszedłeś z Egiptu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestrzegaj Święta Przaśników! Przez siedem dni będziesz spożywał przaśniki, tak jak ci przykazałem — w oznaczonym czasie, w miesiącu Abib, gdyż w tym właśnie miesiącu wyszedłeś z Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz zachowywał Święto Przaśników. Przez siedem dni będziesz jeść przaśniki, jak ci rozkazałem, w miesiącu Abib, gdyż w miesiącu Abib wyszedłeś z Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Święto przaśników zachowywać będziesz; przez siedem dni jeść będziesz przaśniki, jakom ci rozkazał, czasu miesiąca Abib; albowiem tegoż miesiąca Abib wyszedłeś z Egiptu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Święta Przaśników strzec będziesz. Siedm dni jeść będziesz przaśniki, jakom ci przykazał czasu miesiąca Nowin: w księżycu bowiem czasu wiosny wyszedłeś z Egiptu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zachowaj Święto Przaśników; przez siedem dni będziesz jadł chleby przaśne, jak to ci poleciłem. A uczynisz to w czasie oznaczonym, czyli w miesiącu Abib, gdyż wtedy wyszedłeś z Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Święta Przaśników przestrzegaj! Przez siedem dni będziesz spożywał przaśniki, jak ci nakazałem, w oznaczonym czasie miesiąca Abib, gdyż w miesiącu Abib wyszedłeś z Egiptu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz przestrzegał Święta Przaśników. Przez siedem dni w oznaczonej porze miesiąca Abib będziesz jadł przaśniki, jak ci nakazałem, gdyż w miesiącu Abib wyszedłeś z Egiptu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziesz obchodził Święto Przaśników. Zgodnie z moim nakazem w określonym czasie miesiąca kłosów przez siedem dni będziecie jedli przaśny chleb, gdyż w miesiącu kłosów opuściliście Egipt.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zachowuj Święto Przaśników. Przez siedem dni masz jeść przaśne chleby, jak ci to nakazałem, w oznaczonym czasie miesiąca Abib. W tym miesiącu bowiem wyszedłeś z Egiptu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przestrzegaj obchodzenia Święta Mac [Pesach]. Przez siedem dni będziesz jadł mace, tak jak ci przykazałem, w czasie miesiąca wiosennego, bo w miesiącu wiosennym wyszedłeś z Egiptu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зберігатимеш празник опрісноків. Сім днів їстимеш прісне, так як Я тобі заповів, у порі в місяці новоплодів. Бо в місяці новоплодів ти вийшов з Єгипту.

¹⁾ Zamiast: w miesiącu Abib, w PS: w nim, hbr. בַּחֹדֶשׁ .

²⁾ <x>20 12:14-20</x>; <x>30 23:6-8</x>; <x>40 28:16-25</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przestrzegaj święta Przaśników; jak ci rozkazałem, w oznaczonej porze miesiąca Kłosów przez siedem dni będziesz jadł przaśniki, gdyż w miesiącu Kłosów wyszedłeś z Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Masz obchodzić Święto Przaśników. Będziesz jadł przaśniki, jak ci nakazałem, przez siedem dni w wyznaczonym czasie w miesiącu Abib, gdyż właśnie w miesiącu Abib wyszedłeś z Egiptu.